



依照不同语文能力设计的生活故事·魔法故事·童话故事



风靡欧洲的儿童分级阅读“桥梁书”

我爱阅读丛书 21

班上的女巫

[法] 波拉·博里埃尔 / 文
[法] 达尼埃尔·西玛尔 / 图
周国强 / 译



广州出版社



为孩子搭起一座从图画书走向文字书阅读的“桥梁”

徐 鲁（著名儿童文学作家、书评人）

从阅读图画书走向阅读文字书，是一个孩子阅读能力提高的重要指标之一。幼儿在阅读之初，最适合也最易接受的儿童读物，当然是图多字少、文字浅显的图画书或插画书。而且，这一时期孩子的主要阅读方式，是听爸爸妈妈给他们讲故事，为他们念书——亲子共读是每一个孩子接触阅读的起点记忆。

但是渐渐地，一些孩子会不再满足于浅显的图画书的阅读，而开始寻求文字较多、图画较少、故事也比较复杂的文字书了。在文字浅显易懂的图画书和文字深奥复杂的文字书之间，应该有一些篇幅适中，能够引起他们的阅读兴趣，且能使他们的阅读循序渐进的过渡读物。一些儿童阅读学家和儿童教育学家，通常把这类读物称为“桥梁书”。

顾名思义，“桥梁书”就是用以引导儿童从最开始的依赖“亲子共读”慢慢转入“独立阅读”阶段的书，是介于图画书与文字书之间的书。这类书既不会因为内容的深奥而减弱孩子的阅读兴趣，也不会因为过多的文字量而伤及他们正在发展中的阅读能力。

这是因为，最优秀的“桥梁书”，总会具备下列的一些条件：一是每一本书都是为一些特定的年龄段“量身定做”，全书的总体篇幅和每一个小章节的字数，都有一定的限制，充分考虑到了孩子的阅读

能力；二是书中的用字遣词是否艰深，语句是否复杂，都有细致和周全的考虑；第三，也是最为关键的，书中所传达的“概念”是否为小读者所熟悉。“桥梁书”一般不会灌输深奥的“概念”，而是以接近儿童的经验，采取有趣甚至幽默的童话故事形式，帮助孩子从喜欢阅读开始，然后慢慢去适应字数增多、篇幅加长的文字书。

因此，“桥梁书”的内容，多半是从贴近儿童生活的幽默故事、学校故事或家庭生活故事出发，再陆续拓展到现实世界之外的魔法、想象、奇幻和冒险故事。

法国著名的儿童读物出版社巴亚出版社，用数十年的时间为孩子精心设计和编辑的“我爱阅读”丛书，就是一套风靡全欧洲的最优秀的“桥梁书”。这套丛书在细心考虑了故事篇幅的长短、词汇难易程度的基础上，又依据不同年龄段儿童阅读理解能力的差异，分为三个级别，分别适合从学龄前到小学中高年级各阶段的小读者阅读，充分照顾到孩子的阅读落差，为孩子们提供了一座斜坡式的进阶桥梁，打造了一个快乐阅读的无障碍空间。

全套丛书故事类型多样，贴近儿童生活，涵盖了丰富多彩的、适合各年龄段孩子的生活故事、魔法故事和童话故事。每册小故事文字简洁清丽，插图丰富可爱，图文比例适中，既缓解了儿童对文字的紧张情绪，激发起孩子的阅读兴趣，又可以提高他们的阅读和理解能力，帮助他们轻松享受文字阅读的成就感，



为孩子的作文练习提供语言和想象的双重养分。

这套丛书也能帮助父母和老师更有系统地引领孩子进入文字的阅读花园,使成人可以在浩如烟海的儿童读物中轻松找到适合孩子阅读水平的故事读本,让孩子们在从图画书阅读到文字书阅读的转型过程中,接触到优秀的过渡读物,不至于转向沉迷网络、电视、漫画,从而导致放弃阅读的恶性循环。

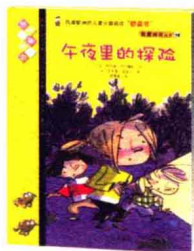
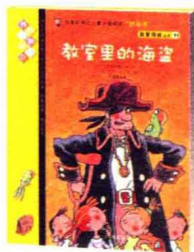
可以说,“我爱阅读”丛书兼具文学性和知识性,有助于儿童阅读兴趣和阅读能力的培养,是一套帮助孩子从图画书阅读走向文字书阅读的真正意义上的“桥梁书”。



我爱阅读丛书 (全套共30册)

风靡欧洲的儿童分级阅读“桥梁书”

●适合小学中低年级阅读的生活故事·魔法故事·童话故事



●适合学龄前和小学低年级阅读的生活故事·魔法故事·童话故事





给孩子带来健康、快乐、知识，
让中国的每一个家庭拥有海豚传媒的产品

班上的女巫

图书在版编目 (CIP) 数据

我爱阅读丛书·②班上的女巫/[法]波拉·博里埃尔文,[法]达尼埃尔·西玛尔图;周国强译.——广州:广州出版社,2007.12
ISBN 978-7-80731-642-8

I. 我… II. ①波…②达…③周… III. 图画故事—法国—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 165102 号

著作权登记号:图字 17-2007-047

une sorcière dans la classe

une sorcière dans la classe©Bayard Editions Jeunesse, 2005

Simplified Chinese copyright©2007 Dolphin Media Hubei Co., Ltd

本书中文简体字版权经法国 Bayard 出版社授予湖北海豚传媒有限责任公司,由广州出版社独家出版发行。

版权所有,侵权必究。

我爱阅读丛书——②班上的女巫

文/[法]波拉·博里埃尔

图/[法]达尼埃尔·西玛尔

译者/周国强

责任编辑/易文陈琳

美术编辑/赵青

装帧设计/钮灵

出版发行/广州出版社

经销/全国新华书店

印刷/深圳市鹰达印刷包装有限公司

开本/889×1194 1/32 15印张

版次/2008年4月第1版第1次印刷

印数/1-5000册

书号/ISBN 978-7-80731-642-8

定价/80.00元(全十册)

策划/湖北海豚传媒有限责任公司 (0805179)

网址/www.dolphinmedia.cn 邮箱/dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问/湖北珞珈律师事务所 王清博士 电话/027-68754624

班上的女巫

[法] 波拉·博里埃尔 / 文
[法] 达尼埃尔·西玛尔 / 图
周国强 / 译



广州出版社



第1章 新来的女生

我们走进教室的时候，那个新来的女生已经站在那里了。她笔挺地站着，像座雕塑一样，用怯生生的目光望着大家。那一瞬间，我不知道是她害怕我们，还是她让我们感到了害怕。

我们一反常态，没像平时那样又吵又闹，全都安静地坐到了自己的位置上。

菲力克斯悄悄说：

“瞧，她那双手有多脏！”

桑德丽娜低声说：

“不是脏，是上面刺了花纹。”

我们的老师正在教室门口和勒鲁太太说话。校长用低低的声音说出一些很复杂的词，像“受过创伤”、“喀喇干达”什么的。我隐约还听到了“恶梦”、“逃跑”和“避难”这样一些词。

最后，勒鲁太太走进来对我们说：

“孩子们，我给你们介绍帕丽斯卡。她刚来到我们国家，她





有过很艰难的经历,等她准备好了,她会给你们讲讲她的故事的,我希望你

们能友好地接纳她。”

老师的目光扫视了整个教室,最后停留在我旁边的空位上,她说:

“马努,就由你来帮助帕丽斯卡吧。请把你的铅笔借给她,帮她解答一些她不懂的问题。如果她遇上不好解决的难题,你就来告诉我,好吗?”

这让我有点担心。这个女孩会遇上什么不好解决的难题呢？我试探着向她提问，至少该知道她来自哪个国家吧，可她并没有回答我，也许是她没听懂。她只是说：

“铅笔的碎了！”

我按照法语的正确语法纠正她说：

“铅笔是复数的话，动词要变位。”

这是由她母语的口音造成的。她在每个 e 上面都加了尖音符。结果，铅笔这个词听上去就



成了复数。我把我的卷笔刀借给她，可她又说了一遍：

“铅笔的碎了！”

接着，她打了个奇怪的手势：用双手碰了碰前额，又碰了碰嘴唇，然后把手指伸向我。我莫名其妙地模仿着这个像是划十字的动作，这也许是她们那里的一种礼节吧。

当我伸出手去的时候，帕丽斯卡赶快把她的铅笔放在了我的手心里。



这时，我才明白，原来他们那里没有卷笔刀，她要我用刀帮她削铅笔啊！她恐怕来自一个十分贫困的国家吧……

整整一天，帕丽斯卡没问过一个问题，好像在她的语言里不存在问号。可是，每当她打出那个怪怪的手势时，我就知道又该给她帮个什么忙了。





第2章 中了魔法？

下课的铃声终于敲响了。我跑到院子里去找我那些朋友。可是，我刚到外面就听到帕丽斯卡的声音：

“这书包太沉了，真累！”

她不容置疑地把书包递给了我。

这让我的朋友们会怎么想？我可不想让自己变成这个新来的女生的跟班。

于是，我大声说道：